



*Apoyando a las familias durante  
el transcurso de sus vidas*

# El Viaje

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon  
("Oregon Post Adoption Resource Center" o "ORPARC")

 [www.orparc.org](http://www.orparc.org) 

Volumen II

Primavera de 2007

ORPARC es un programa de Northwest Resource Associates



## Hablando con los niños acerca de la adopción

Por Astrid Dabbeni, Adoption Mosaic, [www.adoptionmosaic.org](http://www.adoptionmosaic.org)

*Astrid Dabbeni fue empleada del Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon y ahora dedica su tiempo a Adoption Mosaic, una organización que ella ayudó a fundar, en la cual diseña y guía talleres para los padres adoptivos. Astrid fue adoptada a los 4 años de Bucaramanga, Colombia junta con su hermana mayor, María.*

Hace poco encontré una lista en la revista *Adoptive Families* con título de "Las 30 cosas que los adolescentes adoptados quisieran saber acerca de sus padres biológicos—pero muchas veces tenían miedo de preguntar". Siendo una persona adoptada, me crié pensando en muchas de estas preguntas. Unas preguntas mayores para mí fueron:

- ¿Dónde nací? ■ ¿Me vio o me abrazó mi madre biológica? ■ ¿Cuál fue el nombre que mi madre biológica me dio?
- ¿Cuántos años tenían mis padres biológicos cuando yo nací? ■ ¿Me aman mis padres biológicos?
- ¿Piensan en mí ellos? ■ ¿No se habrán arrepentido de su decisión de entregarme en adopción?

Las respuestas a estas preguntas requieren información objetiva y básica. A su vez juegan con unos temas llenos de emoción. Mi comentario, como una persona adoptada que nunca ha conocido a sus padres biológicos, fue "¿Existen personas que tienen acceso a esta cantidad de información acerca de ellos mismos y/o sus padres biológicos?"

Desde el día que fui adoptada a los 4 años de edad, pensé que haría daño a los sentimientos de mis padres si yo preguntara acerca de mi familia biológica. ¿De dónde vino este pensamiento? Nunca me dijeron que no debería hablar acerca de mi familia biológica. Nunca había visto que le reprocharon a nadie por preguntar acerca de su familia biológica. De todas maneras no se sentía bien hablar del tema. Desde muy jovencita pensé que las reglas del amor especificaron que si ya amabas a unos padres entonces serías injusta y no leal a ellos al pensar acerca de otros padres, y mucho menos amar a otros padres. Al crecer, yo fantaseaba acerca de cualquier posibilidad de quienes eran mis padres biológicos (más que nada mi madre biológica). Yo tuve preguntas muy simples y muy complejas llenas de emoción, sin embargo, tuve demasiado miedo de preguntar a mis padres adoptivos cualquiera de estas preguntas.

Aún si un padre o madre adoptiva tenga o no todas las respuestas a estas preguntas no quiere decir que saben enfrentar estas preguntas delicadas con sus niños y sentirse cómodos al hacerlo. De hecho, tener a su alcance mucha información tal vez sea tan desafiante, de acuerdo con las etapas de vida diferentes del niño, como tener poco o nada de información. Encima muchos padres adoptivos que adoptan a sus niños por medio del sistema del estado tienen la carga adicional (y privilegio) de presentar información de una manera que le tiene sentido a su niño, y para que su niño pueda comprender.



He escuchado a muchos padres decir "Pero existe una relación abierta con nuestro hijo entonces mi hijo sabe y siempre sabrá que puede hablar conmigo acerca de la adopción". Es importante recordar que los niños viven etapas diferentes cuando les presenta temas de lealtad, aún dentro de familias que sienten que se mantiene un diálogo abierto con sus hijos. ¿Cómo puede ayudar a su hijo alcanzar el nivel de confianza en su relación y poder hablar abiertamente con usted acerca de asuntos de adopción cuando se presentan? Los siguientes puntos le ayudarán a prepararse: *Continúa en la siguiente página*

☎ 503-241-0799 *teléfono*

☎ 800-764-8367 *teléfono gratuito*

☎ 503-241-0925 *fax*

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon

621 SW Morrison Street, Suite 450

Pórtland, Oregon 97205

[orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org) *correo electrónico*

[www.orparc.org](http://www.orparc.org) *sitio web*

*Continuación de "Hablando con los niños acerca de la adopción"*

- Diga la verdad, y dígala con frecuencia y temprano.
- Tome en cuenta la edad del niño y sea sensible. Consulte con un terapeuta o profesional de adopción si es necesario.
- No espere hasta que su niño le pregunte a usted.
- Desarrolle un libro de la vida.
- Sea conciente de temas que pueden provocar reacciones tales como cumpleaños y días festivos.
- Sea conciente de un contacto ojo a ojo. Muchas veces los niños y adultos han de hablar mejor de temas sensibles cuando uno no les mira a los ojos directamente (por ejemplo, hablar de un tema en el auto mientras maneja).

Cuatro libros buenos que se encuentran en la biblioteca de ORPARC y hablan sobre este tema son:

- 📖 *Diciendo la verdad a su hijo adoptado o hijo de crianza* ("Telling the Truth to Your Adopted or Foster Child", escrito en inglés)
- 📖 *Hablando con niños menores acerca de la adopción* ("Talking with Young Children about Adoption", escrito en inglés)
- 📖 *Libros de la vida: Creando un tesoro para el niño adoptado* ("Lifebooks: Creating a Treasure for the Adopted Child", escrito en inglés)
- 📖 *Veinte temas que los niños adoptados desean que sus padres sepan* ("Twenty Things Adopted Kids Wish Their Adoptive Parents Knew", escrito en inglés)

Este artículo ha sido abreviado y modificado. Para ver el artículo complete visite la página web de [www.adoptionmosaic.org](http://www.adoptionmosaic.org) o envíe un correo electrónico a Astrid a la dirección de [astrid@adoptionmosaic.org](mailto:astrid@adoptionmosaic.org).

## Ángeles en la tierra

*Escrito por Vangie Sánchez*

Yo creí toda mi vida,  
que en la tierra no existían ángeles,  
pero ahora se que si los hay,  
son ustedes...los ángeles especiales.

Porque hacen un trabajo muy dedicado,  
y lo hacen día tras día,  
dándole atención y cariño,  
a alguien que no lo tenía.

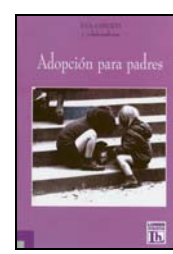
He visto en todas sus caras,  
sonrisas, dolor, y lloridos,  
al saber que los niños sufren,  
maltratos no merecidos.

Pero quiero recordarles,  
denle a los niños mucho, pero mucho cariño,  
porque ustedes pueden hacer una gran diferencia,  
en la vida de cada niño.

Humildemente quiero darles,  
las gracias departe de esta humilde persona,  
y estoy segura que por todo lo que hacen,  
Dios les tiene en el cielo, "Una Corona".



Libros escritos en español que están en la biblioteca de ORPARC y tratan el tema sobre cómo hablar con los niños acerca de la adopción.



## GRUPOS DE APOYO PARA PADRES DE CRIANZA Y PADRES ADOPTIVOS

Les recordamos los siguientes grupos de apoyo para Padres de Crianza y Padres Adoptivos en el estado de Oregon:

### Condado de Clackamas

Primer jueves del mes, 5:30 a 7:30 de la tarde  
Gloria Sandoval, ☎ 503-657-2112  
Departamento de Servicios Humanos  
315 South Beaver Creek Road, Oregon City, OR 97045

### Condado de Multnomah

Tercer miércoles del mes, 6:00 a 8:00 de la tarde  
Vangie Sánchez, ☎ 503-731-3147  
10225 East Burnside Street, Portland, OR 97216

### Condado de Marion

Se reunirá en junio; contacte a Rudy Torres para más detalles  
Rudy Torres, ☎ 503-373-1200 extensión 593  
Departamento de Servicios Humanos  
2045 Silverton Road NE, Salem, OR 97303

### Condado de Washington

Cuarto jueves del mes, 6:00 a 8:00 de la tarde  
Karen Wetzel y Sharon Espinal, ☎ 503-646-7234 extensión 314  
Departamento de Servicios Humanos  
5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124

☎ 503-241-0799 teléfono  
☎ 800-764-8367 teléfono gratuito  
☎ 503-241-0925 fax

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon  
621 SW Morrison Street, Suite 450  
Portland, Oregon 97205

[orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org) correo electrónico  
[www.orparc.org](http://www.orparc.org) sitio web